

ДИСКУРС ПРАЙМЕРИЗ В АМЕРИКАНСКОЙ И СЛАВЯНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Е.В. Горина, канд. филол. наук (Харьков)

E.V. Gorina. The Discourse of Primaries in American and Slavonic Linguo-Cultures. Primaries are highly ritualized institutional practices, branched in the USA and new for Slavonic linguo-cultures. The discourse of primaries includes linguistic, cognitive and communicative or social-pragmatic aspects. Primaries – intermedial and polycode discourse, the unity of audio-visual and verbal line, gradual in its concrete speech genres.

Key words: American and Slavonic linguo-culture, intermediality, polycode, the discourse of primaries.

Глубокий интерес к проблемам коммуникации, рассматриваемой сквозь призму культурологии и этнологии, отличающий Харьковскую лингвистическую мысль еще со времен А.А. Потебни, становится особенно актуальным сегодня, в период глобализации всех процессов, и в частности, политической коммуникации.

Цель статьи – когнитивно-коммуникативная характеристика дискурса праймериз в различных лингвокультурах.

Объектом анализа избран дискурс праймериз – важной части, предваряющей основную часть электоральных президентских кампаний, которая, начиная с 1842 года, стала укоренившейся и неотъемлемой частью процедуры выборов в США, но лишь недавно пришла в Российскую политическую систему и практически год назад – в Украину. Праймериз в США определяются как «предварительные (первичные) выборы, в ходе которых выдвигаются кандидаты в депутаты центральных и местных представительных учреждений, кандидаты на другие выборные должности, делегаты национальных партийных конвентов, члены партийных комитетов Демократической и Республиканской партий» [Глоссарий].

В качестве предмета анализа выступают когнитивно-коммуникативные свойства дискурса праймериз в США, Украине, России. Материал изучения почерпнут из Интернет и печатных изданий последних лет на английском, украинском, русском языках, освещающих праймериз в США, Украине, России.

Современную лингвистику характеризует объяснимая для бурно развивающейся науки множественность трактовок таких базовых понятий, как дискурс и текст, что заставляет остановиться на их понимании, принятом в данной работе. Когнитивно-дискурсивная парадигма, которая оформляется в начале XXI в., основывается на идеях постмодернизма и постструктурализма, разработанных в философии, социологии, психологии, и представленных в критической теории дискурса, теории символического интеракционализма

и социального конструктивизма. Как отмечает И.С. Шевченко, «во-первых, в антропоцентрических исследованиях с их функциональностью, экспланаторностью, экспансионизмом принцип интерпретационализма заменяется принципом (социального) конструкционизма. Во-вторых, на смену механистично трактуемым единицам языка и речи как «вещам», управляемым принципами каузативного детерминизма, приходит новый объект исследования – дискурс, который конструирует смыслы и шире – реальность в социально-психологической среде и сам выступает вербальной формой социальной практики. Это недетерминистская нелинейная деятельная онтология» [5].

Когнитивно-дискурсивный подход позволяет рассматривать **дискурс** в единстве языкового, когнитивного и коммуникативного аспектов как интегральный феномен, мыслекоммуникативную деятельность, совокупность процесса и результата, включающую как экстралингвистический, так и собственно лингвистический аспекты; в последнем кроме текста выделяются пресуппозиция и контекст (прагматический, социальный, когнитивный), которые обуславливают выбор языковых средств [6, с. 38]. Дискурс, по мнению В.Е. Чернявской, – это языковое выражение соответствующей сферы коммуникативно-речевой деятельности, человеческого сознания и практики или «коммуникативный процесс, приводящий к образованию определенной формальной структуры – текста [4, с. 147].

Исходя из общепринятого понимания языка как кода, дискурс представляет собой систему-гештальт, которая определяется совокупностью трех планов: 1) языкового – кодового использования, 2) когнитивного – передачей / использованием идей и убеждений, 3) коммуникативного или социально-прагматического – взаимодействия коммуникантов в определенных социально-культурных контекстах и ситуациях.

В плане языкового использования новое для украинской и российской политической практики понятие *primaries* (n, pl.), а также *primary* (n, sg.) (от *primary elections*, например, *2008 primaries*, *Democratic primary for US Senate*, *North Carolina primary*) находится в активном поиске языковых соответствий. В различных славянских текстах отмечаются варианты единственного и множественного числа существительного: *молодежный праймериз – 2011* (Омск, на сайте omsk.ru), *народный праймериз* (сайт Сергея Тигипко). Например,

НАРОДНЫЙ ПРАЙМЕРИЗ (открытое голосование) будет проводиться в уличных пунктах голосования в ряде городов с 10 по 31 августа 2010 год (сайт блока Сергея Тигипко).

Праймериз прошли 3–7 сентября, все желающие могли принять в них участие, проголосовав на сайте партии или 7 сентября лично (в населенных пунктах по всей

Украине работали 1000 палаток партии), выбирая из 4 тыс. местных политиков и общественных деятелей. (Украинские новости 08.09.10 18:09)

Отмечены несклоняемые и склоняемые формы существительного в украинском и русском языках:

Близько 100 000 виборців взяли участь у праймериз "Єдиного Центру" (Ukrainews 08.09.10 17:59)

Всего в праймериз приняли участие 1 тыс. 496 членов «Сильной Украины». 95 тыс. человек проголосовали на праймериз "Единого центра" перед местными ... (Украинские новости 08.09.10 18:09)

Выборы одесского мэра, выборы измаильского мэра, перспективы нового налогового кодекса и результаты национального праймериза – обо всём этом Сергей Тигинко рассказал на всеукраинском форуме партии «Сильная Украина» в Киеве. («АТВ»)

Лидер «Единого Центра» Игорь Попов заявил, что около 100 тысяч украинцев проголосовали за кандидатов «Единого Центра» во время партийного праймериза, сообщает пресс-служба партии. (ПолитАрхивы 09:56)

В праймеризе «Единого центра» приняло участие около 100 тысяч человек (ПолитАрхивы 09:56)

ЕЦ Львовщины начнет выборы с праймериза (Delfi (Украина) 07.09.10 14:03)

При этом в США имеется разветвленная система типов праймериз по участию избирателей: *a non-binding primary*, *closed primary*, *an open primary*, *a blanket primary*, не имеющая аналогов в политической практике Украины и России.

В дискурсивной практике праймериз выделяются категории дискурса как процесса (в отличие от текста – его результата), к которым, вслед за И.С. Шевченко, относим: когнитивные (интенциональность, информативность, когезия); коммуникативные (адресованность, ситуативность); метадискурсивные (стратегии и тактики дискурса, мена коммуникативных ролей, жанры речи), причем интердискурсивность, можно считать гиперкатегорией дискурса [9].

Целям анализа дискурса праймериз как системы соответствует новое направление – **когнитивная прагмалингвистика**. Ее предметом служат как отдельные прагматические свойства общения (интенциональные, локутивные, иллокутивные, перлокутивные), стратегии и тактики, воплощенные в разноуровневых единицах дискурса, так и дискурс в целом, его когнитивное пространство, образованное присущими ему концептами и когнитивными операциями, а также категории дискурса. Появившись впервые на страницах «Journal of Pragmatics» и «Вісника ХНУ імені В.Н. Каразіна» в 2000 г., *cognitive pragmatics* (когнитивная прагматика) первоначально была ориентирована на «привнесение

когнитивного компонента в прагматический анализ», исходя из объединяющего оба подхода системно-деятельностного понимания речевой коммуникации [8, с.300]. На сегодняшний день выработано понимание когнитивной прагмалингвистики как дисциплины, сфокусированной на ментальных операциях, связанных с передаваемыми в дискурсивных ситуациях смыслами [7, с. 6], что обуславливает необходимость *интеграции*, а не простого суммирования концептуальных и прагмакоммуникативных методов анализа дискурса с привлечением смежных наук.

Как показывают исследования дискурсов различных типов, как правило, дискурс «задан» несколькими дискурсообразующими концептами [3]. Применение идей когнитивной прагмалингвистики к анализу дискурса праймериз в США, Украине, России как составляющей электорального президентского дискурса показывает, что в дискурсе разных стран существует универсальный набор концептов, которые разнятся специфичными этнокультурными признаками (наполнением слотов): концепт ПРАЙМЕРИЗ служит гиперфреймом для его конститuentов – базовых концептов-регулятивов, соответствующих отдельным слотам: НАРОД – слоту СУБЪЕКТ ВЫБОРА; ВЛАСТЬ, ПРЕЗИДЕНТ – слоту ОБЪЕКТ ВЫБОРА; ДЕМОКРАТИЯ, СВОБОДА, ТЕРРОРИЗМ, ВОЙНА (для США) – слоту ОСНОВАНИЯ ВЫБОРА [1, с. 3].

При относительной скудости украиноязычного материала (пока для анализа доступен единственный полномасштабный проект «Народный праймериз» блока Сергея Тигипко), можно сделать предварительные выводы о высокой степени сходства базовых дискурсообразующих концептов ПРИЙМЕРИЗ, что объясняется самим характером институционального ритуализированного дискурса политических практик. Полученные данные позволяют говорить о значительном сходстве дискурсивных практик праймериз, что объясняется, в том числе, заимствованием в Украине и России политтехнологий современных выборов США как своего рода образца для проведения подобных кампаний. По нашим данным, этнокультурные отличия дискурса праймериз затрагивают в основном наполнение отдельных универсальных слотов соответствующего дискурсообразующего концепта (ср.: «дискурс – это языковой коррелят определенной общественной практики, упорядоченное использование языка, за которым стоит *социально, идеологически и исторически обусловленная ментальность*» [4, с. 149] – *выделено мною Е.Г.*). В частности, как наполнение слота ОСНОВАНИЯ ВЫБОРА в дискурсе США и России XXI века характерны концепты ТЕРРОРИЗМ, ВОЙНА, а в современной украинской политике им соответствуют концепты ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ, ДВУЯЗЫЧИЕ и т.п.

Политическая **метафорика** дискурса праймериз представлена группами метафор, где для США и наших стран универсальны милитарная, спортивная и финансово-экономическая модели, метафоры пути, укорененные в соответствующих доменах. Например, ПРАЙМЕРИЗ – ЭТО ВОЙНА, предполагающая победы и поражения:

David Vitter easily beat two little-known challengers and will meet Democratic Rep.

Charlie Melancon, who won his party's primary, in November. (Associated Press Writer – Sun Aug 29, 8:01)

Raese defeated Republicans at the Senate primaries (Associated Press Writer – Sun Aug 29, 8:01)

ПРАЙМЕРИЗ – ЭТО СПОРТ, где можно выиграть и проиграть:

McCain went on to lose the South Carolina primary (Wikipaedia)

ПРАЙМЕРИЗ – ЭТО ДОРОГА / ПУТЬ, имеющий повороты и т.п.:

Perhaps the most breath-taking u-turn in the primaries so far belongs to Mike Gravel (usprimaries2008.htm)

Следует подчеркнуть, что особенность когнитивной прагматики – в том, что это не «концептология + прагматика», а их неразрывная связь, где одно определяет характер другого, в частности, тот или иной концепт способен обуславливать специфику стратегий реализации соответствующих высказываний, и, наоборот, коммуникативные интенции адресанта могут быть распознаны с использованием когнитивного моделирования ситуации говорения.

С точки зрения прагматики дискурс праймериз протекает в ситуациях институционального общения и носит персуазивный характер, реализует презентационную функцию через информативные тактики модификации говорящим картины мира избирателей-слушающих; ее адресантом выступает представитель определенной партии, а воздействующие векторы направлены на аудиторию – электорат.

Ведущий мотив дискурса праймериз – выбор номинанта на участие в выборах – реализуется через создание привлекательного имиджа претендента на президентский пост с помощью презентационных стратегий и тактик, модифицирующих картины мира электората. Эти стратегии представляют собой информационно-операционную презентационную систему тактик фокусирования нужной информации в сознании электората, ее манипулятивной модификации и наконец, тактик внедрении новой информации.

Воздействующий характер дискурса праймериз обусловлен его ведущими интенциями, подчиненными персуазивной гиперцели; к ним относятся: самопрезентация и презентация своей программы, анализ ситуации, побуждение выбрать определенного претендента, предупреждение и разоблачение, самооправдание, самоотвод.

В современном мире политтехнологи праймериз широко используют Интернет и другие аудио-визуальные и вербальные каналы, что свидетельствует о **поликодовости** такого дискурса. Поликодовость акцентирует коммуникативно-прагматическое и содержательное единство дискурса, поскольку уже в самом термине «код» социологи усматривают стратегии вербального планирования. В.Е. Чернявская определяет поликодовость как «когерентное целое, слагаемое из нескольких семиотических кодов», проявление тенденции к визуализации сообщения и, одновременно, интермедиального характера современной коммуникации [4, с. 90–91].

По нашим данным, дискурс праймериз в исследуемых лингвокультурах отличается высокая степень поликодовости, обусловленная интермедиальностью публичных предвыборных выступлений, их предназначенностью к распространению по каналам СМИ и Интернета, аудиовизуальным рядом текстов предвыборной рекламы с их иконичностью, символическостью, ориентацией на ассоциативное восприятие.

Исходя из Бахтинского понимания речевого жанра как вербального оформления типичной ситуации социального взаимодействия людей [2], дискурс праймериз – система высоко ритуализированных речевых жанров: ток-шоу, дебатов, программных выступлений и пр. Их особенность – высокая интердискурсивность и поликодовость – использование стратегий и тактик дискурсов иных жанров (например, религиозного и суггестивного способа аргументирования у одних политиков или преобладание бытийного дискурса с его особой мимикой и жестикуляцией, достаточно монотонным интонационным рисунком у других. Вместе с вербальным компонентом это составляет особое поликодовое целое, воздействующее на избирателя. Следует отметить, что поликодовость носит градуальный характер, она в большей или меньшей степени присуща различным речевым жанрам, достигая, по нашим данным, наибольшей степени в Интернет-коммуникации с его мультимедийностью, единством вербалики и аудиозвукового ряда, гипертекстуальной организацией.

Суммируя, дискурс праймериз можно считать высокоритуализированной институциональной практикой, укорененной и разветвленной в США и лишь проникающей в XXI веке в славянские лингвокультуры. Дискурс праймериз – единство языкового, когнитивного и коммуникативного или социально-прагматического аспектов. В языковом плане английский язык обладает гораздо более разветвленной системой номинаций праймериз и их различных типов, в то время как в украинском и русском языках эти номинации еще не устоялись и демонстрируют морфологические варианты. Дискурсообразующий концепт ПРАЙМЕРИЗ имеет сходное строение, но различается наполнением слотов в лингвокультурах США, Украины, России в соответствии с их

ментальністю і політичним устроєм. Праймериз – інтермедіальний і полікодовий дискурс, єдинство аудіо-візуального і вербального ряду, що відрізняється ґрадуальністю в його конкретних речевих жанрах.

Использованный когнитивно-прагматический подход открывает перспективы изучения дискурсов различных типов как в рамках одной лингвокультуры, так и в сопоставительном плане.

ЛИТЕРАТУРА

1. Горина Е.В. Когнитивно-коммуникативные характеристики американского электорального дискурса республиканцев : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол наук : спец. 10.02.04 «Германські мови» / Е.В. Горина. – Харьков, 2008. – 20 с.
2. Дементьев В.В. Теория речевых жанров / В.В. Дементьев. – М. : Знак, 2010. – 600 с.
3. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла / В.И. Карасик. – Волгоград : Парадигма, 2010. – 422 с.
4. Чернявская В.Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учеб. Пособие / В.Е. Чернявская. – М. : Либроком, 2009. – 248 с.
5. Шевченко И.С. Три источника и три составные части теории дискурса / И.С. Шевченко // Записки з романо-германської філології. Ювілейний випуск, присвячений 80-річчю професора Кухаренко В.А. – Вип.20. – О. : Фенікс, 2008. – С. 126–140.
6. Шевченко И.С. Дискурс как мыслекоммуникативное образование / И.С. Шевченко, Е.И. Морозова // Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – № 586. – 2003. – С. 35–38.
7. Шевченко И.С. Абрис когнитивного вектора прагмалінгвістики / И.С. Шевченко, И.П. Сусов, Л.Р. Безуглая // Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – № 811. – 2008. – С. 3–7.
8. Шевченко И.С. Об историческом развитии когнитивного и прагматического аспектов дискурса / И.С. Шевченко // Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – 2000. – № 471. – С. 300–307.
9. Шевченко И.С. Категорії дискурсу як евристична проблема / И.С. Шевченко // «Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація» : матеріали ІХ міжнар. наук. конф. (5 лютого 2010 р.) – Харків, 2010. – С. 336–338.

СПРАВОЧНИКИ

10. [Словарь по экономике и финансам. Глоссарий.ру](http://slovari.yandex.ru) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://slovari.yandex.ru>

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ МАТЕРИАЛ

11. Дональд Трамп покінчив з політикою через свою головну пристрасть [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.ut.net.ua/News/20092>
12. Конкуренти Обама: мормон, мільярдер та інші пристрасті [Електронний ресурс]. – Режим доступу :

- http://www.ukrrudprom.ua/digest/Konkurenti_Obami_mormon_mlyarder_ta_nsh.html 13.
Официальный сайт блока Сергея Тигипко [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
http://tigipko-m.at.ua/index/polozhenie_o_prajmeriz/0-49 14. US Primaries 2008 [Электронный
ресурс]. – Режим доступа: <http://usprimaries2008.htm> 15. LAWRENCE MESSINA and KEVIN
MCGILL, Associated Press Writer Lawrence Messina And Kevin McGill, Associated Press Writer –
Sun Aug 29, 8:01 am ET [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://associatedpress.htm> 16.
United States presidential primary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wikipedia.htm>